

Iáu-koh ū Hō-ló-lâng kap Kheh-lâng, ūi tiòh seng-chûn ê khong-kan lâi tùi-ték, ē-sái kóng sī Thóng-tî-chiá siōng kah-ì sai-lâng hun-hòa ê bòk-phiau. Hō-ló kap Kheh-ka siang-hong tàu-cheng, hō-siōng khiú ūu-kha, chiâⁿ-chò Tâi-ôan sò-pah-nî ê lèk-sú òan-tò, kàu chit-má iáu bē siau-tû.

“Chiang chôan piàⁿ (漳泉拼)” koh khah chhám, put-sî teh hái-tàu, piàⁿ kah hiat liû sêng hô (血流成河). Chôan-chiu-lâng nā chô-hóan, chiū lî-iōng Chiang-chiu-lâng chò Gî-bîn. Chiang-chiu-lâng hóan, chiū chio Chôan-chiu-lâng lâi tìn-pòk. Kiat-kó sī hō Thóng-tî-chiá khioh chit ê hong-piān, àm-chhiò saⁿ-siaⁿ nā-tiāⁿ.

Koh ū chít chióng kiò "Í-sèⁿ hái-tàu (異姓械鬥)", tiāⁿ-tiāⁿ ū chng tùi chng, sèⁿ tùi sèⁿ ê tùi-khòng.

Tâi-ôan lâng chiū án-ni ka-kî-lâng thâi ka-kî-lâng. Lán ê chó-sian chiū tî lâi-tàu tiong jú lâi jú tîm-lûn. It chài hō gôa-lâi thóng-tî-chiá hun-hòa lî-iōng. Chin-chiaⁿ sī chít tōaⁿ kòe chit tōaⁿ ê pi-koá chhiùⁿ bē soah. Chit-má lán tiòh ài phah-khui sim-lâi ê mîng-thang, bák-chiu kim-kim khòaⁿ hiòng sè-kài, tâi-ke chò-hóe lâi tháu-khui Hō-ló Kheh-ka Gôan-chû-bîn kok chòk-kûn tiong-kan ê sim-thâu-kat, hō lán chit ê chhùi-chhiⁿ ê Tâi-ôan koh khah bí-lê.

Tâi-gí-si Ék-chok

Koeh Hong-ian (郭峰淵)

Koa khá-lê hoan-ék

Sia-tî Tâi-ôan 920 tōa tê--tāng liáu-āu

Soaⁿ ê háu

Che sî chit ê kan-siáp soaⁿ ê kò-sû,
Chit ê soaⁿ-pang tê-lih,
Kúi-khàu sîn-háu ê kò-sû.

山會嚎

這是一個有關山的故事，
一個山崩地裂，鬼哭神嚎的故事。

在鄒族的神話裡，
很久很久以前，
尼弗奴神改造了世界，
她推倒了高山，填平了山谷，
山崩地裂之後，
她創造了一片樂土，一個美麗之島。

Tí Tsuo-chòk ê sîn-oe lâi-té:
Kô-chá kô-chá í-chêng,
Nivenu sîn kái-chô sè-kài,
I sak-tó soaⁿ-gák, thiáp-pêⁿ soaⁿ-khàm,
Soaⁿ-pang tê-lih,
Jiân-āu,
I chhòng-chô chhut chit té lòk-thó,
Chit ê bí-lê-tó.

Bí-lê ê pó-tó, ū bí-lê ê sîⁿ-miā,
Cháu-poe ê hoe-lòk,
Phiau-bú ê hô-tiáp,
Thun-lún ê sîn-bòk,
Ióng-kiâⁿ ê gôan-chû-bîn,
Kuí chheng-nî lâi,
In tî chit tè lòk-thô téng kiōng-chûn.

ℳ-kú kin-á-jit,
Bí-lê kхиok kan-taⁿ sî chit ê hòan-bâng,
Thiⁿ bô koh chài chhùi-nâ,
Thô-tê chhiong-bóan ù-jiám,
Khong-khì hô lâng bē chhóan-khùi,
Hûn-pà bô koh chài
 chhut-hiân tî lán ê soaⁿ-lím,
Pó-tó put-kò sî
 tham-hàu kòe-kheh ê thiáp-kha..ê,
Hô in thâi-koah kah
 kui seng-khu chôan siong.

Chhùi-kô-kô ê soaⁿ-hô ,
Chhùi-kô-kô ê sim-tì,
Chhùi-kô-kô ê siā-hôe,
Jiân-āu,
Nivenu sîn koh chài lêng-siàⁿ,
I koh chiong soaⁿ-gák sak-tó,
Chiong soaⁿ-khàm thiáp-pêⁿ,
Pó-tó ê soaⁿ, koh teh cháu--ah!
Pó-tó ê soaⁿ, koh teh háu--ah!

ℳ-kú m̄-bián kiaⁿ ,
Soaⁿ ê háu,
ℳ sî pò-hòk,
Khiok sî Nivenu sîn ê hoah-kiò,
Tâi-piáu sin sîⁿ-miā ê khai-sí,

美麗的寶島，有美麗的生命，
飛奔的梅花鹿，
飄舞的蝴蝶，
堅忍的神木，
雄壯的原住民，
數千年來，他們在這片樂土上共存。

如今，
美麗卻只是一個幻想，
天空不再翠藍，
土地充滿污染，
空氣使人窒息，
雲豹不再出現在我們的山林，
寶島只是貪婪過客的墊腳之地，
被切割的遍體鱗傷。

破碎的山河，
破碎的心智，
破碎的社會，
於是，
尼弗奴神再度顯靈，
她再將山推倒了，將山谷填平了，
寶島的山，又再走了！
寶島的山，又再壕了！

但是不要怕，
山的壕，
不是報復，
而是尼弗奴神的呼喚，
象徵了新生命的開始，

Thô-tê sî sîⁿ-miā ê gôan-thâu ,
I chhin-chhiūⁿ lán ê bó-chhin,
I hō lán bô hān ê ài,
M-kú mā su-iàu

lán ê tùi-tiōng kap thiàⁿ-sioh,
Nivenu sîn ê chí-ì,
Chit ê sin-siⁿ ê pó-tó,
M-nâ sî bí-bâng,
Koh sî jîn-lûi ài-sim, ióng-khì,
kap tì-hûi ê kiat-chiⁿ.

Sî--ah,
Tî hòe-hi--nih chò-hóe thî-khàu,
Lán chhôe tiòh koan-hôai, lék-liông ,
kap ng-bâng,
Sîⁿ-miā ê bí-lê,
Gôan-lâi m̄ sî tî ták sîⁿ-miā ê chhàn-lân,
Khiok sî tî chôe-chôe biáu-siáu sîⁿ-miā ê
sio-keng sio-thîn,
Chû-chîp só chiâⁿ.ê, sî gôa-á --nih úi-tâi.

Sî--ah,
Ài-sim,
Ióng-khì,
Tì-hûi,
Chiong hō pó-tó têng-thâu-siⁿ,
Chiong hō lòk-thó koh chit pái
chhiong-móá tiòh bí-lê ê sîⁿ-miā.

大地是生命的起源，
她如我們的母親，
她給我們無限的愛，
但也需要我們的尊重與珍惜，
尼弗奴神的旨意，
一個新生的寶島，
不只是美夢，
而是人類愛心，勇氣，與智慧的結晶。

是的，
廢墟中共泣，
我們找到了關懷、力量與希望，
生命的美麗，
原來不是在於個別生命的燦爛，
而是眾多渺小生命相互的襯托，
聚集的渺小，是多麼的偉大。

是的，
愛心，
勇氣，
智慧，
將使得寶島重生，
將使得樂土再度充滿了美麗的生命。

Hôe-ôan Niúsù (news)

Lôa Bûn-chhiū pò-kò

- 1.Tâi-lâm Sîn-hák-în Tâi-gí Bûn-hòe Kàu-sek tê-gô-kî kiat-giáp tián-lé í-keng tî 2000 nî 4 góeh 22 jit, châi Tâi-lâm Sîn-hák-în ê Tôa-lé-tîng kú-hêng. Lán kiong-hí chiah lóng-chóng 21 miâ ê kiat-giáp-seng, iā hoan-gêng in ka-jîp lán Tâi-bûn ûn-tōng ê tôa-ka-têng.
- 2.Lán ê kiat-giáp hák-ôan Hâu-iú-hôe iā tî 2000 nî 4 góeh 22 jit hit jit kái-sóan tê-jî-jîm ê hōe-tiúⁿ, tâi-ke sóan-chhut Lôa Bûn-chhiū kap Tân Thài-jiân sian-siⁿ tam-jîm Hôe-tiúⁿ kap Hù-hôe-tiúⁿ. Tong-tiúⁿ tê-it-jîm ê Lâu Chúi-siú hōe-tiúⁿ kau-chiáp hō sin hōe-tiúⁿ.